

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
Place du Portage, Phase III
Core 0A1/Noyau 0A1
11 Laurier St./11, rue Laurier
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY
REQUIREMENT

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Shared Systems Division (XL)/Division des systèmes
partagés (XL)
4C1, Place du Portage Phase III
11 Laurier St./11, rue Laurier
Gatineau
Québec
K1A 0S5

Title - Sujet SYSTÈME GESTION DE CORRESPONDANCE	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN578-133379/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 20133379	Date 2013-10-04
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$XL-114-26372	
File No. - N° de dossier 114xl.EN578-133379	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-10-22	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Niyonambaza, Audace	Buyer Id - Id de l'acheteur 114xl
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-5017 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 953-3703
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

LA MODIFICATION NO. 003 DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS A POUR OBJET DE MODIFIER LA DEMANDE DE SOUMISSIONS ET DE RÉPONDRE AUX QUESTIONS PORTÉES À NOTRE ATTENTION PAR L'INDUSTRIE.

Modification #018

Référence:

Exigence cotée C95

Modification #018:

L'exigence cotée O95 est par la présente modifiée comme suit:

Le SGCGC devrait permettre à l'utilisateur de visualiser les propriétés d'un fichier et le chemin pour accéder au contenu, sur base des règles administratives.

QUESTIONS ET RÉPONSES

Question # 064

Référence :

Exigence obligatoire O74: *Le SGCGC doit supporter Microsoft Outlook.*

Exigence cotée C66: *Le SGCGC devrait permettre à l'utilisateur d'envoyer par courriel en pièce jointe un rapport en utilisant un logiciel de courriel approuvé par le gouvernement du Canada.*

Question #064:

Dans la modification # 001 de la demande de soumissions, on avait posé la question n ° 006: "*Le demande de soumissions pour le service de courriel d'entreprise a permis de sélectionner Microsoft Outlook comme messagerie standard pour le client. Cela étant, nous demandons que cette exigence cotée soit supprimée ou modifiée pour tenir compte de la normalisation de Outlook comme programme de messagerie*"

La réponse n ° 006 indiquait: L'exigence cotée C66 a été modifiée comme suit: «*LeSGCGC devrait permettre à l'utilisateur d'envoyer un rapport en pièce jointe en utilisant Microsoft Outlook.*»

Pourriez-vous s'il vous plaît donner des détails concernant le calendrier prévu pour la mise en œuvre de la normalisation de Microsoft Outlook comme programme de messagerie.

Veuillez s'il vous plaît fournir des informations sur la manière dont le SGCGC sera adopté dans les organisations utilisant des programmes de messagerie autres que Outlook, tels que GroupWise ou Lotus Notes.

Réponse #064

Le SGCGC proposé doit répondre à des exigences obligatoires pertinentes (par exemple, O6, O74 et O77). Des points supplémentaires peuvent être gagnés grâce à des exigences cotées spécifiques (par exemple, C21, C39, C64 et C66) pour les soumissionnaires qui sont en mesure de prendre en charge d'autres programmes de messagerie, tels que GroupWise ou Lotus Notes.

La date prévue pour la mise en œuvre de la normalisation de Microsoft Outlook comme programme de messagerie est mars 2015. En ce qui concerne la façon dont le SGCGC sera adopté, cela dépendra de la réponse de l'entrepreneur à l'exigence cotée C66.

Question # 065

Référence :

Exigence obligatoire O13: Le SGCGC doit être compatible avec les systèmes de gestion de données, y compris, mais sans s'y limiter, Oracle et SQL Server.

Question #065:

Dans la modification no. 001 de la demande de soumissions, on avait posé la question no. 007: *«En ce qui concerne l'exigence obligatoire O13: Dans cette exigence obligatoire, le Canada a précisé que le SGCGC doit fonctionner avec les systèmes de gestion de données, y compris, mais sans s'y limiter, Oracle et SQL Server. Comme de nombreux fournisseurs soutiennent l'un ou l'autre des plates-formes de bases de données, nous vous suggérons de réviser l'exigence afin de considérer l'exigence comme étant «ou», par exemple: «Le SGCGC doit être compatible avec les systèmes de gestion de données, y compris, mais sans s'y limiter, Oracle et ou SQL Server.»*

Dans sa réponse no. 007, le Canada indique « L'exigence obligatoire O13 a été modifiée comme suit: «Le SGCGC doit être compatible avec SQL et fonctionner avec Oracle ou SQL Server».

Dans le paragraphe a) de la section 1.2 – sommaire de la partie 1 de la demande de soumissions, il est stipulé que «Depuis dix ans, il y a un intérêt croissant au sein du gouvernement fédéral quant à la possibilité d'adopter un système de gestion de la correspondance du gouvernement du Canada (SGCGC) unique. Le SGCGC remplacerait la panoplie de systèmes automatisés et semi-automatisés actuellement en place. On prévoit que la mise en place d'une solution commune créera les avantages suivants:

- (i) améliorer la productivité;
- (ii) améliorer la qualité des services et la capacité d'intervention auprès d'une clientèle plus exigeante;
- (iii) utiliser plus efficacement le personnel et les renseignements actuels;
- (iv) améliorer la satisfaction de la clientèle; et
- (v) permettre à chaque organisme d'adopter les meilleurs outils et technologies dans leur catégorie.

À notre connaissance, il ya deux systèmes de gestion de bases de données primaires dans l'environnement du gouvernement du Canada. Si la solution choisie est compatible avec SQL et fonctionne avec Oracle ou SQL Server, est-ce que le gouvernement du Canada est prêt à normaliser un système de gestion de base de données unique, dans le but de graviter autour d'un seul SGC? S'il ya une tendance à la normalisation, est-ce que les ministères qui utilisent l'«autre» système de gestion de base de données seront obligés de changer?

Afin de tenir compte des deux systèmes de gestion de bases de données primaires en utilisation dans les divers ministères du gouvernement du Canada, nous proposons que le SGCGC fonctionne avec les deux systèmes, Oracle **ET** SQL Server.

Si non, veuillez s'il vous plaît donner des précisions concernant le plan du gouvernement du Canada de normaliser les systèmes de gestion de base de données dans au sein du gouvernement fédéral.

Réponse #065

Le Canada a examiné la question et la Demande de soumissions reste inchangée. Le but de cette acquisition est d'acheter un Système de gestion de la correspondance disponible sur le marché, et non pas un système de gestion de base de données normalisé.

Question # 066

Référence :

Exigence obligatoire O80 :

Le soumissionnaire doit avoir une expérience considérable dans des projets, consécutifs ou simultanés et de cette nature et de cette complexité, de mise en œuvre d'un SGCGC, à temps et en respectant le budget.

Par « projets simultanés », on entend deux projets ou plus de mise en œuvre d'un SGCGC (ou d'un système de gestion semblable) exécutés en même temps (c.-à-d. un chevauchement sur une période deux à six mois entre les dates de début et les dates de fin de chaque projet).

Le soumissionnaire doit également fournir des preuves vérifiables de ses antécédents en matière de mise en œuvre d'un SGCGC au Canada et de prestation de formation axée sur les tâches et de soutien technique aux clients comprenant au moins 500 utilisateurs.

Question #066:

La questions #013: «La demande de soumissions fait référence à «l'expérience précédente avec les systèmes de gestion de la correspondance». Toutefois, elle n'indique pas précisément «l'expérience précédente de la mise en œuvre de la solution proposée.» Le Canada va-t-il permettre aux soumissionnaires de proposer la meilleure solution, même s'ils n'ont pas d'expérience avec cet outil spécifique, (mais qu'ils ont l'expérience requise avec un autre outil) sous prétexte que l'expertise réside sans doute dans le processus plutôt que l'outil lui-même? »_

Réponse #013 : «Oui, dans la mesure où le SGCGC proposé est une solution existante et éprouvée. Le Canada a besoin d'un système avec des processus qui sont bien définis et prêts à être utilisés. »

Le Canada est à la recherche d'une solution disponible sur le marché. Le texte original de la demande d'information et de la demande de soumissions demandait une vaste expérience liée à la solution et à l'outil, ce qui est reflété dans l'exigence originale.

L'expérience du soumissionnaire avec l'outil est aussi important que l'outil lui-même. En outre, le Canada demande au soumissionnaire d'illustrer des plans de formation et un plan de mise en œuvre du projet, mais nous tenons à souligner qu'il doit y avoir une certaine étendue de connaissances et de l'expérience avec les produits pour que cela se produise avec précision.

Veuillez s'il vous plaît décrire les attentes et les détails qu'une bonne soumission devrait avoir afin de pouvoir mesurer adéquatement la façon dont un soumissionnaire pourra se qualifier (et vérifier) l'expérience à la fois dans la mise en œuvre des produits et la formation sur les produits, s'ils n'ont pas d'expérience avec l'outil spécifique.

Réponse #066

La stratégie et le plan de mise en œuvre contiendraient des détails sur la gestion de la configuration, la gestion de la qualité, les tests, la formation axée sur les tâches et les autres aspects pertinents de connaissance, conformément à la norme du PMI.

Question # 067**Référence :**

Exigence cotée C78: *Le SGCGC devrait permettre à l'utilisateur d'effectuer une recherche par mot clé et de visualiser les résultats tant en anglais (Canada) qu'en français (Canada).*

Question #067:

Dans la modification no. 001 de la demande de soumissions, on avait posé la question no. 030:
« Voulez-vous dire recevoir les résultats simultanément en français et en anglais, ou que l'utilisateur peut facilement (immédiatement) basculer entre l'anglais et le français tout en visualisant les résultats? »

La réponse no. 030 indique : « Cette exigence fait référence à la possibilité de basculer facilement entre l'anglais et le français tout en affichant les résultats, sans avoir à refaire la recherche. »

Notre compréhension de cette exigence est qu'elle permet à l'utilisateur de trouver et d'afficher tous les cas, en français ou en anglais grâce à une recherche unique. Veuillez s'il vous plaît confirmer que c'est le cas.

Réponse #067

Lorsqu'un utilisateur effectue une recherche en utilisant un mot-clé (s) dans les deux langues, les SGCGC trouveront tous les résultats de recherche pertinents dans les deux langues. Par exemple, si un utilisateur recherche des occurrences de « chasse aux phoques », il / elle sera présentée tous les dossiers qui contiennent « chasse au phoque » et « seal hunt ».

Par conséquent, l'interprétation de l'exigence cotée R78 est acceptable. La demande de soumissions reste inchangée. Les soumissionnaires devraient se référer à la définition de « vocabulaire contrôlé » de l'annexe A, Appendice 2 pour plus de renseignements.

Question # 068**Référence :**

Exigence cotée C79: *Le SGCGC devrait permettre à l'utilisateur d'effectuer une recherche en forme libre et de visualiser les résultats tant en anglais (Canada) qu'en français (Canada).*

Question #068:

Dans la modification no. 001 de la demande de soumissions, on avait posé la question no. 031:
« Voulez-vous dire recevoir les résultats simultanément en français et en anglais, ou que l'utilisateur peut facilement (immédiatement) basculer entre l'anglais et le français tout en visualisant les résultats? »

La réponse no. 031 indique : *« Cette exigence fait référence à la possibilité de basculer facilement entre l'anglais et le français tout en affichant les résultats, sans avoir à refaire la recherche. »*

Notre compréhension de cette exigence est qu'elle permet à l'utilisateur de trouver et d'afficher tous les cas, en français ou en anglais grâce à une recherche unique. Veuillez s'il vous plaît confirmer que c'est le cas.

Réponse #068

L'utilisateur doit être en mesure de saisir les paramètres de recherche dans une langue et trouver tous les résultats de recherche pertinents dans les deux langues.

Ainsi, cette interprétation de l'exigence cotée C79 est acceptable. La demande de soumissions reste inchangée. Les soumissionnaires devraient se référer à la définition de « valeur de métadonnée » de l'annexe A, Appendice 2 pour plus de renseignements.

Question # 069

Référence :

Exigence cotée C95: *Le SGCGC devrait permettre à l'utilisateur de visualiser les propriétés d'un fichier et le chemin pour accéder au contenu.*

Question #069:

Modification #001 de la demande de soumissions, Question #035 : « Est-ce que 'le chemin pour accéder au contenu' comprend un chemin de système de fichiers? »

Réponse #035: "Correct."

Dans A.4 sous le point « Sécurité », le Canada indique « que des mesures de protection sont mises en application afin de protéger toute information et fonds de ressource à tout moment au cours du cycle de vie. ».

Sur base de notre expérience avec les normes de l'industrie et des services de sécurité, fournir le chemin d'accès absolu à un utilisateur est une violation de la sécurité et violerait A.4. Sécurité. La réponse # 035 fournie par le Canada dans la modification 001 de la demande de soumissions devrait être révisée.

Nous recommandons que "le chemin du contenu" soit défini comme un "chemin logique" plutôt qu'un chemin absolu et la réponse #035 devrait être: *« Le SGCGC devrait permettre à un utilisateur, en fonction du rôle, de voir les propriétés pertinentes du fichier et le chemin logique du contenu ».*

Réponse #069

L'exigence cotée C95 a été modifiée comme suit :

« Le SGCGC devrait permettre à l'utilisateur de visualiser les propriétés d'un fichier et le chemin pour accéder au contenu, sur base des règles administratives ».

Question # 070**Référence :**

Exigence cotée C98: *Le SGCGC devrait pouvoir s'intégrer aux produits et aux logiciels de numérisation.*

Question #070:

Modification #001 de la demande de soumissions, Question #037 : *«Pourriez-vous s'il vous plaît fournir des détails sur les informations qui sont échangées entre le produit de numérisation et le SGCGC, et le scénario administratif couvert par cette fonctionnalité? »*

Réponse #037: *«Un utilisateur devrait pouvoir cliquer sur un bouton qui dit «Importer à partir du scanner». Cela afficherait une boîte de dialogue de numérisation originale (ie, Windows TWAIN). Lorsque la numérisation est terminée, les données seraient retournées à l'application. Ceci élimine la numérisation et l'enregistrement de documents séparément avant de les importer.»*

Le Canada indique:

Annexe A, Appendice 1 – Énoncé des besoins, Exigence obligatoire O73 : *«Le SGCGC doit offrir une plateforme Web indépendante et supporter des navigateurs comme Microsoft Internet Explorer 8+, Google Chrome 23+ et Mozilla Firefox 17+. »*

Annexe A, A.2 Buts et objectifs du SGCGC : *“L'objectif consiste à mettre en œuvre le modèle de SGCGC décrit à la figure A-1. Une telle solution nécessite une configuration de base commune à laquelle de nombreux locataires (c'est-à-dire des ministères, organismes, organisations et unités opérationnelles du gouvernement fédéral) peuvent accéder de façon sécuritaire en vue de l'utiliser, et ce, à court, à moyen et à long terme.*

Le SGCGC doit présenter une interface utilisateur Web et conceptualiser l'utilisation des technologies mobiles et d'accès à distance. L'objectif sera d'intégrer l'infrastructure, les applications et les systèmes de gestion des données du Canada dans le but de simplifier la gestion de la correspondance du gouvernement fédéral.»

Dans la Partie 5, Section 5.3 : *« Attestation du soumissionnaire que le système est disponible dans le commerce ».*

Annexe A, Appendice 2, Section A.4, le Canada définit «Intégration» de la manière «qu'une ou plusieurs applications sont réunies ou combinées en une seule solution par l'utilisation d'interfaces de programmation d'applications et sans scripts. »

La réponse #037 fournie dans la modification 001 de la demande de soumissions entre en conflit avec le but d'un logiciel basé sur le Web tel que défini par l'exigence obligatoire O73 et à l'annexe A, section A.2 - Buts et objectifs du SGCGC. Pour lancer un dialogue de numérisation originale, un logiciel basé sur le Web devra interagir avec l'environnement du bureau de l'utilisateur. Les navigateurs compatibles avec HTML5 (Chrome, Firefox et IE 10) ont un accès très limité à l'ordinateur de l'utilisateur alors que les navigateurs non compatibles avec HTML5 (IE 8,9) ne peuvent pas accéder à l'environnement du bureau de l'utilisateur et maintenir le modèle de conception "sans trace" de la norme d'applications web.

Le scénario proposé en réponse # 037 inclut également une description des données transférées à partir du logiciel de numérisation originale dans le SGCGC. Compte tenu du nombre élevé de demandes d'analyse originales utilisées par le gouvernement du Canada, sans connaître le logiciel spécifique, il est impossible pour le fournisseur de se conformer à la partie 5, section 5.3 et à l'annexe A, appendice 2, section A.4 - Intégration.

La réponse # 037 fournie par le Canada entre dans les détails de la façon dont la solution devrait fonctionner. La réponse devrait être modifiée pour répondre à la question: «Pourriez-vous s'il vous plaît fournir des détails sur les informations qui sont échangées entre le produit de numérisation et le SGCGC, et le scénario administratif couvert par cette fonctionnalité? " sans précisions sur la façon dont la solution devrait fonctionner, à moins que la méthodologie décrite soit un énoncé d'exigence. Veuillez s'il vous plaît fournir des précisions.

Réponse #070

Le Canada a examiné la question et la demande de soumissions reste inchangée. Les détails liés à la mise en œuvre de l'exigence cotée C98 sont de la responsabilité du soumissionnaire.

Question # 071

Référence :

Exigence Obligatoire O74: *Le SGCGC doit supporter Microsoft Outlook.*

Question #071:

Modification #001 de la Demande de soumissions, Question #044 : « *Veuillez s'il vous plaît fournir des exemples précis de fonctionnalités requises? Quelle version de Outlook?* »

Réponse #044 : « *Un utilisateur doit être en mesure de cliquer sur un message électronique dans Microsoft Outlook 2007 ou version plus récente, et l'exporter vers le SGCGC avec le clic d'un bouton. Les soumissionnaires devraient se référer à l'exigence cotée C99 pour plus d'informations.* »

Le Canada indique :

Annexe A, Appendice 1 – Énoncé des besoins, Exigence obligatoire O73 : « *Le SGCGC doit offrir une plateforme Web indépendante et supporter des navigateurs comme Microsoft Internet Explorer 8+, Google Chrome 23+ et Mozilla Firefox 17+.* »

Annexe A, A.2 Buts et objectifs du SGCGC : « *L'objectif consiste à mettre en œuvre le modèle de SGCGC décrit à la figure A-1. Une telle solution nécessite une configuration de base commune à laquelle de nombreux locataires (c'est-à-dire des ministères, organismes, organisations et unités opérationnelles du gouvernement fédéral) peuvent accéder de façon sécuritaire en vue de l'utiliser, et ce, à court, à moyen et à long terme.*

Le SGCGC doit présenter une interface utilisateur Web et conceptualiser l'utilisation des technologies mobiles et d'accès à distance. L'objectif sera d'intégrer l'infrastructure, les applications et les systèmes de gestion des données du Canada dans le but de simplifier la gestion de la correspondance du gouvernement fédéral. »

Annexe A, Appendice 2, Section A.4, le Canada définit « Intégration » de la manière « qu'une ou plusieurs applications sont réunies ou combinées en une seule solution par l'utilisation d'interfaces de programmation d'applications et sans scripts. »

La réponse #044 fournie dans la modification 001 de la demande de soumissions entre en conflit avec le but d'un logiciel basé sur le Web tel que défini par l'exigence obligatoire O73 et à l'annexe A, section A. - Buts et objectifs du SGCGC, et Annexe A, Appendice 2, Section A.4 - Intégration.

La réponse # 037 fournie par le Canada entre dans les détails de la façon dont la solution devrait fonctionner. La réponse devrait être modifiée pour répondre à la question: « *Veuillez s'il vous plaît fournir des exemples précis de fonctionnalités requises? Quelle version de Outlook?* " sans précisions sur la façon dont la solution devrait fonctionner, à moins que la méthodologie décrite soit un énoncé

d'exigence. Veuillez s'il vous plaît fournir des précisions.

Réponse #071

Le Canada a examiné la question et la Demande de soumissions reste inchangée. Les détails liés à la mise en œuvre de l'exigence obligatoire O74 sont de la responsabilité du soumissionnaire.

Question # 072

Référence :

Document de Demande de soumissions.

Question #072:

Veuillez s'il vous plaît confirmer que, dans le cadre de cette demande de soumissions, un système de gestion de la correspondance est défini comme étant une solution logicielle qui permet la communication électronique entre deux ou plusieurs parties de différents médias, incluant sans s'y limiter, une lettre, un facsimile et un courriel.

Réponse #072:

Les SGCGC est décrit dans de nombreux endroits tout au long de la demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient consulter les exigences cotées C110 et C111 pour plus de détails sur les types de documents, les formats de documents, ainsi que les sources et les destinations de la correspondance.

Question # 073

Référence :

Information de référence sur le projet et le client

Question #073:

Nous avons des références où nous avons livré des solutions plus vastes qui comprenaient la mise en place de fonctionnalités pour soutenir le processus suivant:

- transmission d'une demande d'un utilisateur interne ou externe soit pour un service, soit pour l'information;
- gestion de l'exécution de la demande;
- réponse à l'utilisateur interne ou externe, avec le résultat de l'exécution de la demande.

Est-ce qu'une référence similaire à la précédente est considérée comme un "projet de mise en œuvre d'un SGC»?

Réponse #073:

Les exigences relatives à des références de projet telles définies à la section 3.2 (b) (vii) A (1) à (3), dans l'exigence obligatoire O80 et ailleurs dans la demande de soumissions sont claires et précises.

La sélection de projets de référence applicables est la seule responsabilité et à la discrétion du soumissionnaire.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT INCHANGÉES.